



KWATSÁAN KANAÁV

Volume 1 / Issue 1

A RECENT SUCCESS

A new grant has been awarded to the Quechan Tribe to employ:

- Three individuals to serve as part-time Language Consultants to record words and sentences for virtual learning.
- Two part-time Language Interns to assist in the recordings and to input visuals into the data base for learning.

THE SEARCH IS ON FOR QUECHAN MEMBERS TO: SERVE ON THE QUECHAN LANGUAGE ADVISORY COMMITTEE.

A Letter of interest should be submitted to Regina Escalanti, Tribal Council Secretary at the Quechan Tribal Administration Office. We can help you submit your letter of interest if you stop at the Quechan Language Office anytime, Monday through Friday, 8:00 AM to 5:00 PM. (760) 572-4412.

What do you need to know to serve on the Language Advisory Committee?

You simply need to be aware of the Cultural and Language needs of our Community and what the possibilities are for the program to incorporate programs for our children and adults. The Committee advises in Language curriculum content, the curriculum guidelines; they advise on the hiring standards and on activities to further the goals of the Tribe to educate our people on Language, history, art and culture. Kathiik, alykaaxwélytsapatk! Come and join (the group) too!

What has the staff been working on while the COVID-19 still has us under temporary closure?

1. **Curriculum Development**- theme development has gone to the Tribal Council for approval. Themes such as Kwatsan Alphabet and phonics, Family topics (relationships, parent, peer to peer, relatives) **matkwamaawii**; Social Kwatsan etiquette, greetings to family, people Clans; study ancestry lines (**shimúly**); Fort Yuma history, government, Get to know self through one's family (**maatsawits**); Respect for others, caring for others; knowing: "How To" Lessons in Kwatsan (How to wash dishes, how to sweep a floor, how to prepare fish for barbeque, and more, Study Language similarities (Kwatsan-Spanish); Respect (Elders, visitors, new faces, people you don't like, etc.); Food and Language (Kwatsan menu sharing) (tortillas, beans, fry bread, easy bread, making flour from screw beans, preparing fish the old way, and introduction to healthy Native food, (' **atsaamáatsnya**). Introduction to colors through art, Kwatsan colors express mood and feeling to the younger groups.
2. Preparations for **virtual learning**. Several out of towners have requested to be set up for on-line learning. We are trying our best to accommodate the requests but are slow getting out the information on line. Keep in mind, we are working diligently to make lessons accessible to you!
3. The San Pasqual Superintendent is looking for **Certified Instructors to teach Quechan Language** at the High school for credit. The teacher must be certified by the Tribe before applying for California Credentialing to

teach Language/Culture. Therefore, Language staff and Language Committee are designing an appropriate assessment to utilize when a Quechan applicant applies for certification to teach Language and Culture. After they take the assessment and are declared knowledgeable of the Quechan Culture and Language by the Tribe, the applicant can apply for California credentialing. If you are interested in applying, please contact our office.

4. Besides the grant that we were awarded, we have submitted another one to **National Endowment for the Arts** to hire 60 people to film a documentary on the history of our area. We may or may not get this one but keep in mind that we are not sitting idle. Our purpose is to teach people to speak the Language in every way possible.
5. The lesson writing and preparation continues through computerized lessons. This will become easier as we will have the assistance of Doctor Amy Miller (under the new grant) with data input using the **Miromaa program**. We also have the assistance of Daryn McKenny from Australia (also paid under the grant) for when we program the Kwatsan language, parts of speech and meaning of words and sentences can be sorted for learning. This program at some point will also be available to any learner or interested party. It is available now in a limited scale so come and check it out. Kathíik kayúuk!

COMMUNITY MEETING ON LANGUAGE IS IN THE FUTURE.

WE WOULD LIKE TO HAVE IT IN OCTOBER. SO LOOK FOR THE ANNOUNCEMENT. COVID RESTRICTIONS, DISTENCING AND MASKS ARE STILL REQUIRED BY THE QUECHAN TRIBE FOR YOUR SAFETY.

*You can make a difference! You are Kwatsan! Unique and different
from all others.*

WHAT IS YOUR KNOWLEDGE OF KWATSAN?

Q: If you are a male, what would you call your male buddy?

A: kiiyíi (kii...ayíi) (1930s, 1970s) n. man's male friend; man's great-grandfather or great grandson. Related to kiiyíi-k. • Kiiyíits makyí avák siivám, alyayéməm ... His male friend was there somewhere, and he went there ...

WE ENCOURAGE YOU TO KEEP IN CONTACT WITH US. WE WOULD LOVE TO HEAR FROM YOU. STOP BY OR CONTACT US AT:

Quechan Language Preservation

Post Office 1899
Yuma, Arizona 85366
760)572-4412

www.quechantribe.com

languagedirector@quechantribe.com

languagesecretary@quechantribe.com

